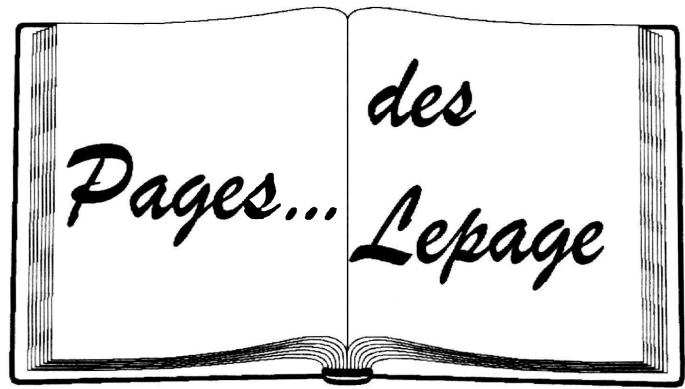


Les Lepage, au coeur de notre histoire.



ASSOCIATION DES
LEPAGE D'AMÉRIQUE inc.



Volume 19 Numéro 3

4 \$ Décembre 2015



*Nous vous souhaitons paix et bonheur à l'occasion de Noël et du Nouvel An.
Wishing you peace and happiness for Christmas and the New Year.*



Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app. 25, Rimouski (Québec) G5L 6K9

Téléphone (Ass.) : 418 723-7882 (Rita, trésorière)
English calls : 450 628-2357 (Claire, secrétaire)
450 228-1536 (Maurice, vice-président)

Site Web : www.lepagedamerique.com

Édité par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
Impression : Fédération des associations de familles du Québec
Mise en page : Maurice Lepage (0019)
Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 1206-8381

Politique éditoriale

Ce bulletin accepte et publie les articles des membres ou autres collaborateurs. Les articles signés sont la responsabilité de leur auteur pour les faits et les opinions qui y sont exprimés. L'éditeur se réserve le droit d'adapter et de réduire les textes qui lui sont expédiés pour publication. Il se réserve également le droit de publier ou de ne pas publier.

Editorial Policy

This bulletin accepts and publishes articles of members or other collaborators. Signed articles are the sole responsibility of their authors for the facts and opinions expressed. The editor reserves the right to adapt and cut the texts submitted for publication. He also reserves the right to publish or not.

Dans ce numéro : In this edition :

- Page 3 : Mot du président**
4 : Mot du rédacteur
5 : Portrait de Rita Lepage
8 : Rassemblement 2016
9 : Jean-Louis Lepage
10: Parole d'enfant
11: Chronique voyage
12: L'escalier miraculeux
17: Liste des membres 2015-2016
19: Avis de renouvellement
20: 50^e de Robert et Lucie Brisson

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2015-2016

Lauréat Lepage , président Nicolet (Québec) Courriel : lepage.michaud@cgocable.ca	(2017) (0023) 819 293-5600
Maurice Lepage , vice-président Entrelacs (Québec) Courriel : maurice.lepage@hotmail.com	(2018) (0204) 450 228-1536
Rita Lepage , trésorière Rimouski (Québec) Courriel : rita.lepage@cgocable.ca	(2016) (0021) 418 723-7882
Claire Lepage-Draws , secrétaire Laval (Québec) Courriel : clairelepage2009@hotmail.com	(2018) (0031) 450 628-2357
Carmen Lepage , resp. des communications Rimouski (Québec) Courriel : carmen.lepage@globetrotter.net	(2017) (0014) 418 723-6078
Danielle Lepage , administratrice L'Ancienne-Lorette (Québec) Courriel : danielle.lepage@videotron.ca	(2016) (0040) 418 871-5933
Gilbert Lepage , administrateur Saint-Hubert (Québec) Courriel : gilbert-lucie@hotmail.com	(2017) (0061) 450 462-2477
Monique Lepage , administratrice Saint-Cuthbert (Québec) Courriel : moniquelepage@xittel.ca	(2016) (0015) 450 836-2322
Odette Lepage , administratrice Rimouski (Québec) Courriel : odettelepage16@hotmail.com	(2016) (0012) 418 722-4862
France Lepage , administratrice Montréal (Québec) Courriel : francelepage@videotron.ca	(2018) (0057) 514-506-2349

Généalogie

Rédaction Maurice Lepage (0204)	Denis Lepage (0065) Francine Michaud (0152)	Comité de relecture Carmen Lepage (0014) Maurice Lepage (0204) Odette Lepage (0012)
Collaborateur au site Web Danielle Lepage (0040)	Traduction anglaise Norbert Lepage (0265) Maurice Lepage (0204) Félix Lepage (0168)	



Mot du président

Bonjour à tous les Lepage, conjointes et conjoints.

Une autre année se termine bientôt et déjà 15 ans se sont écoulés depuis le nouveau millénaire. Que le temps passe!

En cette fin d'année 2015, je me dois de mentionner votre support afin de dépasser l'objectif de plus de 200 membres; c'est fait et l'on continue. Aux participants du conseil d'administration, je dois reconnaître aussi leur fidèle contribution tout au long de l'année : le bulletin, l'organisation du rassemblement, le recrutement, les tâches de secrétariat et de tenue de livres, etc. Notre dernier rassemblement fut un succès avec un léger surplus financier. Bravo! De plus, aujourd'hui, nous devons souligner l'implication particulière de Danielle dans le dossier du site WEB. Avec André Martimbeault, notre contractant externe, elle a contribué efficacement à rendre notre site plus moderne et actuellement fonctionnel. Il ne reste que quelques fils à accrocher.

Notre nouveau défi, pour l'année qui vient, sera de greffer la généalogie à notre site WEB. Une mise à jour de la banque de données s'effectue présentement et Francine Michaud, avec l'accès à des sources d'information généralement fiables, y ajoute des corrections et de nouvelles listes de noms. Nous croyons, avec l'aide précieuse de notre mandataire, pouvoir transférer le tout au cours des premiers mois de 2016 si tout se déroule normalement.

Pour faire suite aux suggestions du conseil d'administration et aux discussions qui ont suivi à la dernière assemblée générale, nous avons reçu une proposition à l'effet d'offrir des cartes de membres à demi-prix aux conjointes ou conjoints et aux jeunes habitant à la même adresse que leurs parents. Le but poursuivi est de toujours élargir notre « membership » et de mieux faire connaître notre mouvement auprès de la population et aux plus jeunes. Le conseil poursuit dans le même sens cette proposition qui devient effective pour l'année 2016-17. Donc, tous les conjointes et conjoints des Lepage de même que leurs enfants demeurant avec eux pourront s'inscrire au tarif de 10 \$. Il n'est pas nécessaire de porter le nom Lepage pour adhérer à notre association.

Je peux vous annoncer que le prochain rassemblement aura lieu à Rimouski les 9 et 10 juillet 2016. Les détails vous seront fournis comme à l'habitude dans le bulletin d'avril prochain.

Joyeuses Fêtes et mes meilleurs vœux pour la nouvelle Année! À la prochaine!

Lauréat Lepage

Word from the President

Hello to all Lepage and their spouses.

Another year ends soon and already 15 years have passed since the new millennium. Time flies!

At this year's end, I must thank you all for your support in exceeding the target of more than 200 members; it's done and it must continue on. To the members of the Board of Directors, I wish to extend my appreciation for their loyal contribution throughout the year: the newsletter, the organization of the gathering, recruitment, secretarial tasks and book-keeping, etc. Our last gathering was a success with a small financial surplus. Well done! In addition, today we must stress the particular involvement of

Danielle in the WEB site revamping. With André Martimbeault, our external consultant, she efficiently contributed to the upgrading of our WEB site, which is now functional. Only a few finishing touches remain to be done.

Our new challenge for the coming year will be to graft genealogy to our WEB site. Our database is currently being updated and Francine Michaud is making some corrections and adding lists of names having access to generally reliable sources of information. We believe, with the invaluable help of our consultant, to be able to complete the transfer of our database during the first quarter of 2016, if everything goes well.

Following suggestions from the Board of Directors and ensuing discussions during the last Annual General Meeting, a proposal was made as to offering reduced membership fees (50%) to spouses and children living with their parents at the same address. The purpose remains to expand our "membership" and raise awareness of our association among the younger generations. The Board of Directors endorses the said proposal which becomes effective for the coming year (2016-17). Therefore all Lepage's spouse as well as their children living with them may join at a reduced fee of \$10 per year. It is not necessary to be called Lepage to join our association.

Let me inform you that the next gathering will be held in Rimouski, July 9th and 10th 2016. The details will be provided as usual in the April newsletter.

Happy Holidays and Best Wishes for the New Year! See you!

Lauréat Lepage



Mot du rédacteur

C'est avec un grand plaisir que je vous présente cette édition de votre bulletin Page ... des Lepage. En espérant que vous ayez passé un bel automne, j'imagine qu'il vous a procuré quelques moments de détente vous permettant d'affronter la froidure de la prochaine saison.

J'ai trouvé un beau conte de Noël relatant la fascinante histoire d'un escalier « miraculeux » que j'ai pu voir de mes yeux l'an dernier à Santa Fe en compagnie de mon épouse Suzanne. On peut le voir tel qu'il était lorsque la chapelle a été consacrée il y a plus de cent ans - à l'exception de la rampe, qui a été ajoutée par après. Personne ne connaît l'identité du concepteur-constructeur. Tout ce que les religieuses savent, c'est que le problème existait; qu'un étranger est venu, qu'il l'a réglé et qu'il est reparti. Les registres démontrent qu'aucun paiement n'a été fait pour cet escalier. Les 33 marches font deux tours complets, sans support central. Il n'y a pas de clous dans l'escalier; seulement des chevilles de bois.

J'ai également le plaisir de vous informer que j'ai trouvé deux nouvelles banques de textes très intéressantes à consulter. Comme première source, le magazine **Continuité** est consacré au patrimoine familial, religieux et culturel au Québec. L'autre source, **L'encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française** est un ouvrage multimédia qui présente le riche patrimoine des communautés francophones du continent nord-américain.

J'aimerais remercier un de nos membres, Jean-Louis Lepage (0130) qui nous a fait parvenir un texte sur l'histoire de son grand-père dont vous pourrez prendre connaissance dans les pages qui suivent. Je le cite en exemple pour vous inviter, à nouveau, à nous soumettre des récits de ce genre peu importe la longueur du texte.

En terminant, au nom de toute l'équipe, je vous souhaite, ainsi qu'à vos proches, nos meilleurs vœux de bonheur et de santé pour la nouvelle Année.

Maurice Lepage (0204)



Word from the Editor

It is with great pleasure that I present this edition of your newsletter Page ... des Lepage. Hoping you have had a great fall season, I imagine it has given you a few moments of relaxation allowing you to face the chill of the coming season.

I found a beautiful Christmas tale narrating the fascinating story of a "miraculous" staircase that I saw with my own eyes last year in Santa Fe with my wife Suzanne. It stands just as it stood when the chapel was dedicated more than a hundred years ago-except

for the banister, which was added afterwards. No one knows the identity of the design-builder. All the Sisters know is that the problem existed; a stranger came, solved it and left. School records show that no payment for the staircase was ever made. The 33 steps make two complete turns without central support. There are no nails in the staircase; only wooden pegs.

I also have the pleasure to inform you that I found two very interesting new text databases to consult. As a first source, the **Continuité** magazine is devoted to Quebec's family, religious and cultural heritage. The other source, the **Encyclopedia of French Cultural Heritage in North America** is a multimedia work that presents the rich heritage of the Francophone communities of the North American continent.

I want to thank one of our members, Jean-Louis Lepage (0130) who sent us a text on the history of his grandfather which you can read about in the following pages. I hold it up as an example to invite you, once again, to submit stories like this one no matter the length of the text.

In closing, on behalf of the entire team, I wish you and your family our best wishes of happiness and health for the New Year.

Maurice Lepage (0204)





PORTRAIT D'UNE LEPAGE

Lieu et date de naissance : Je suis née à Saint-Narcisse-de-Rimouski le 1^{er} octobre 1941. Mes parents sont Adélard Lepage et Marie-Anna Lavoie.

Rang dans la famille : Troisième d'une famille de huit enfants dont sept filles et un garçon.

Enfant, j'étais : J'étais enjouée et très sereine. Je me trouvais bien dehors et je suivais beaucoup mon frère pour aider papa car il n'y avait pas d'autres mains d'homme dans la famille. J'étais très intéressée par le travail diversifié de la ferme. J'aimais les animaux et je m'en occupais avec beaucoup d'attention. Le jardinage prenait beaucoup de mon temps et je trouvais motivant de voir pousser les petites graines mises en terre en juin. Je me trouvais mieux dehors au grand air que dans la maison. Par contre, j'ai appris bien des choses avec maman, comme la couture et faire la cuisine. Elle me confiait souvent le dessert que je réussissais assez bien.

Souvenirs d'enfance, en famille : Vers l'âge de 9 ans, mon père m'a laissée chez mon oncle Alfred pour une journée, donc je devais dormir là. C'était l'automne. Comme j'étais très ennuyée et très proche de ma famille, je suis allée me cacher dans le hangar pour m'isoler et pleurer en pensant revenir dans ma maison le lendemain matin; c'était à environ deux milles de distance. Mais ne me voyant plus parmi les enfants de mon oncle, ils sont partis à ma recherche et ils m'ont trouvée et m'ont ramenée chez moi. Papa a compris que j'avais besoin d'être proche des miens. Je me souviens aussi de notre premier sapin de Noël. Comme nous n'avions pas de salon, une chambre avait été aménagée pour faire notre sapin. Papa et maman avait acheté des décorations ainsi qu'un divan et des chaises; ce qui nous avait fait un premier beau salon.



Rita Lepage

PORTRAIT OF A LEPAGE

Place and date of birth: I was born at Saint-Narcisse-de-Rimouski on October 1, 1941. My parents are Adelard Lepage and Marie-Anna Lavoie.

Chronological rank in the family: Third of a family of eight children, seven girls and one boy.

As a child I was? I was cheerful and serene. I liked to be outside and I followed my brother, closely in order to be of help to my father since there were no other men in the family. The diversity of farm work was of great interest to me. I loved animals and I paid close attention to them. Gardening took up a lot of my time and I was fascinated by the growth of the little seeds planted into the soil in June. I was more comfortable outdoors in the fresh air than in the house. On the other hand, I learned a great deal from my mother such as needle work and cooking. She gave me the responsibility of dessert and I accomplished that charge rather well.

Memories of childhood in the family: At about 9 years of age, my father left me for a day including an overnight "sleepover" with my uncle Alfred. It was autumn. Since I was very bored and very homesick for my family I isolated myself in a hangar to cry and dream of returning to my family the following morning, it was about two miles away. Not seeing me with my uncle's children, they went searching for me. They found me and brought me back home. My father understood that I needed to be close to my own family. I remember also our first Christmas tree. Since we had no proper "livingroom" or parlor a separate room was set apart to decorate the tree. Father and Mother had purchased decorations as well as a couch and chairs; this became our first beautiful "living" room.



Profession exercée : J'ai travaillé dans trois secteurs d'emploi différents : comptabilité, service à la clientèle et secrétariat. J'ai toujours voulu améliorer mes conditions de travail. La loyauté envers mon employeur était ma première valeur. Depuis ma retraite, je fais du bénévolat pour les retraités de l'UQAR et pour l'Association des Lepage d'Amérique...

Mariage et enfants : Je n'ai jamais voulu me marier en pensant que je ne pourrais jamais vivre toute une vie avec le même homme. J'ai quand même vécu de belles années en amour mais je suis restée célibataire. Ce qui me manque le plus, c'est de ne pas avoir d'enfants; mais j'ai eu beaucoup de neveux et nièces que j'ai pu cajoler à mon goût.

Vos activités préférées : Mes deux activités préférées sont : en hiver, je joue aux quilles et ma moyenne est de « 154 », en été, c'est le golf et je fais de bons coups. Je fais aussi de la marche. Quand j'étais plus jeune, j'ai fait du ski de fond, du ski alpin et de la bicyclette.

Une chose qui vous fait le plus plaisir : Ce qui me fait le plus plaisir, ce sont les rencontres de famille et aussi celles de mon groupe d'amies (Les dames de trèfle).

Un personnage qui vous a marqué : La personne qui m'a marquée le plus est Lise Payette, cette grande dame qui va au fond des choses pour amener les femmes à prendre leur place.

Profession: I worked in three different sectors: Accounting, Customer Service and Secretariat. I always aspired to improve my working conditions. Loyalty to my employer was my prime value. Since my retirement, I do volunteer work for the UQAR (Université du Québec à Rimouski) and for the "Association des Lepage d'Amérique"...

Marriage and children: I never aspired to marriage since I could never accept the notion of spending the rest of my life with the same man. Nevertheless, I did spend many years in love but always remained single. What I miss the most is not having had children, but I had many nephews and nieces and got my fill of cuddling.

My favourite activities: My favourite activities are, in winter, bowling. My average is 154. In summer it is golf and I have some good strokes. I also like walking. In my youth, I also enjoyed cross country and alpine skiing as well as cycling.

France Lepage

Coaching
 Traitement énergétique
 15295, 10^e Avenue
 St-Georges, (QC) G5Y 6J9
 flepage@globetrotter.net
 418 227-5725

Proprio Direct
 AGENCE IMMOBILIÈRE
 À VENDRE PAR LE PROPRIO...
 ET SON COURTIER

Michelle Lepage
 Courtier immobilier

418.209.4224

VIVA CONCEPT
 L'ART DE COMMUNIQUER

Danielle Lepage
 Anthropologue, formatrice agréée et scénariste
 418-871-5933
 d.lepage@vivaconcept.net
 www.vivaconcept.net



Un événement qui vous a marqué : Le décès de ma jeune sœur Martine.

Une folie que vous rêvez de faire : Une escapade à Las Vegas pour aller jouer au casino.

Ce qui vous retenez de plus précieux chez vos parents : C'est le respect et l'union qu'ils nous ont inculqués à chacun d'entre nous. Même si les temps étaient parfois difficiles, ils n'ont jamais baissé les bras. Le courage et l'espoir ont toujours été là.

Plus belle expérience vécue : La réalisation d'un rêve d'enfance qui était de posséder ma propre auto neuve « une Épic 1966 bleue ». À ce moment-là, les autos ne valaient pas le prix d'aujourd'hui mais j'ai tout de même réussi à la payer comptant.

Plus grand défi relevé : Mon entrée à l'Université du Québec à Rimouski comme employée, ce que je visais depuis plusieurs années et qui fut mon dernier emploi à plein temps. J'y ai passé 20 belles années parmi ces jeunes étudiants qui sont notre relève aujourd'hui. Passionnant! Après quelques années de retraite, j'ai fait un retour sur le marché du travail à temps partiel. J'ai travaillé à la Fédération de l'Âge d'Or de Rimouski pendant sept ans à trois jours par semaine.

Musique que tu écoutes : J'écoute souvent de la musique country. J'aime aussi nos artistes québécois, comme Isabelle Boulay qui est ma préférée.

Film que tu as préféré : Comme j'aime rire, j'ai bien aimé les films d'Elvis Gratton. J'ai aimé aussi le film Docteur Givagho.

Loisirs préférés : Je fais un peu de vitrail et je perds un certain temps à jouer à divers jeux sur ordinateur.

Mets préférés et péché mignon : Je suis assez gourmande. Tout est bon. Quand je vais au restaurant, j'ai un penchant pour les mets qui sont accompagnés de frites.

What gives you the most enjoyment: Most enjoyable are the visits with my family and also with my group of lady friends.

A personage that made an impression on you: I was most impressed with Lise Payette, that great lady who inspires women to assume their place.

An event that impressed you: The death of my younger sister Martine.

A frivolous thing you dream of doing: An escape to Las Vegas to play at a casino.

What is your fondest memory of your parents: It is the spirit and unity that they inspired in all of us. Even though times may have been difficult, they never despaired. Courage and hope were always present.

Your most memorable experience: The realisation of my dream to own my own new car (a blue 1966 Epic). At that time the cost of automobiles was not what it is to-day but I managed to pay cash for it.

The biggest challenge met: My entry into the Université du Québec in Rimouski as an employee, what I had aspired to for several years became my last full time job. I spent 20 beautiful years with these young students that represent to-days successive generation. Fascinating! After a few years of retirement, I returned to work, part time. I worked at the Senior Citizens Federation of Rimouski over seven years at 3 days per week.

Music you like to hear: I often listen to country music. I also enjoy local artists such as Isabelle Boulay who is my favourite.

Your favourite film: Since I love to laugh, I do like the films of Elvis Gratton. I also enjoyed Dr. Givagho.

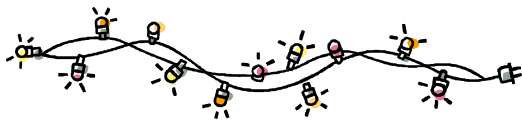
Preferred Leisure: I do a little work on Stained Glass and I confess to a weakness for computer games.



Votre plus belle qualité : Loyauté et disponibilité.

Votre plus belle découverte en vieillissant : En vieillissant, je découvre l'importance d'être proche de ma famille.

Je vous donne un million \$... : Ma première dépense, si je gagne un million, serait de m'acheter une maison « à étage unique et vitrée ». Je pourrais me payer les employés nécessaires pour l'entretien. Je gâterais aussi mes proches.



RASSEMBLEMENT 2016

La prochaine rencontre des Lepage se tiendra les 9 et 10 juillet 2016 à Rimouski. Il y aura 20 ans en 2016 que l'Association des Lepage d'Amérique inc. a vu le jour lors du deuxième grand rassemblement de l'une des familles pionnières du grand Rimouski.

Présentement, une équipe s'affaire à préparer une fin de semaine, qui, nous l'espérons, saura pour les uns faire découvrir notre région et pour d'autres, la redécouvrir. Le déroulement des activités vous sera communiqué dans le bulletin d'avril prochain. Vous pourrez aussi consulter notre site WEB, à l'adresse suivante :

www.lepagedamerique.com,

lorsque le programme sera établi.

Nous souhaitons vous rencontrer en très grand nombre lors de ce 20^e rassemblement.

Carmen Lepage (0014), responsable des communications.

ATTENTION À VOUS TOUS

Ouvrez l'œil et l'oreille sur ce qui se passe dans votre région afin de recueillir des articles intéressants pour votre journal « Pages... des Lepage », faits divers, photos, articles, etc. ayant un rapport avec des Lepage.

La rédaction

Favourite dishes and other peccadilloes: I am something of a "gourmande". Everything is good. When I eat out, I admit to a weakness for dishes accompanied by fries.

Your best quality: Loyalty and Availability.

Your best discovery about ageing: While ageing I discovered the importance of being close to my family.

If you receive a Million Dollars: My first purchase would be a unique single storey home with a lot of windows. I would have employees to maintain it. I would also spoil those who are near to me.



2016 GATHERING

Our next annual gathering will be held on July 9th and 10th 2016 in Rimouski. Twenty years ago, during the second gathering of one of the founding families of Rimouski, the Association des Lepage d'Amérique inc. was set up.

The organizing committee is currently preparing a weekend of activities, hoping that it will be a thrilling experience for some, and a rediscovery for others. You will find in the April issue the detailed program of activities. You can also visit our web site at the following address:

www.lepagedamerique.com

when the program is finalized.

We hope to see you in large numbers for this 20th gathering.

Carmen Lepage (0014), in charge of communications.

ATTENTION TO YOU ALL

Keep your eyes and ears open on what is happening in your region, in order to get interesting articles for your Bulletin "Pages des Lepage". Anything related to the Lepage name. Photos, newspaper clips, assorted facts and so on.

The Editor



Bonjour à vous,

Mon grand-père, Moïse Onésime Lepage, habitait à Sainte-Anne-des-Plaines (le rang Sainte-Claire, je crois). Il a été capitaine de bateau sur le fleuve Saint-Laurent et aussi entrepreneur forestier. Il transportait son bois au chemin de fer à La Plaine; endroit où il avait fait construire une petite gare qui a été nommée « Station Lepage ». C'est de là que le train prenait le bois de mon grand-père pour le transporter ailleurs.

Je veux souligner que lors de la construction de l'église de son village, il a donné les quatre poteaux en épinette solide pour le clocher.

Mon grand-père a aussi fabriqué des meubles dont quelques photos apparaissent dans ce texte. Il s'agit d'un bureau secrétaire, d'un coffre rempli d'outils d'époque et d'une tablette pour horloge. Il avait aussi acheté une machine à coudre de

Good day to all of you,

My grandfather, Moïse (Moses) Onésime Lepage, inhabited in Sainte-Anne-des-Plaines (the Sainte-Claire concession road, I believe). He had been a ship's captain on the Saint-Laurent River as well as a forestry entrepreneur. He transported his wood to the railroad in La Plaine; to a place where he had built a small station that was called "Lepage Station". It is there that my grandfather's wood got loaded on the train to be transported elsewhere.

I point out that when a church was constructed in his village, he donated the four solid spruce posts for the steeple.

My grandfather also fabricated furniture, photos of which appear in this text. There is a secretarial desk, a chest full of tools of that era and of a clock shelf. He had also purchased a Singer sewing machine for his daughter Léa. I believe that these articles of



marque Singer pour sa fille Léa. Je crois que ces meubles ont été fabriqués vers 1880. Mon père a hérité de ces meubles. Lors de la mort de mon père Joseph, en 1973, c'est moi qui en suis devenu héritier.



furniture were fabricated in about 1880. My father inherited all of these pieces. At the death of my father, Joseph in 1973 I became the heir of these furniture pieces.



Si toutefois, un musée ou tout autre était intéressé par ces antiquités, veuillez communiquer avec moi au numéro suivant : 819 346-7736. J'aimerais, si possible, que ces meubles retournent à Sainte-Anne-des-Plaines.

Au début des années 1900, mon grand-père a déménagé en Estrie dans le 6^e rang de Saint-François-Xavier-de-Brompton (à 20 km de Sherbrooke). Il a fait transporter son ménage par le train de la Station Lepage à Bromptonville. Pour le reste des bagages, c'est son garçon Moïse, âgé de 14 ans seulement, qui a fait le trajet avec une voiture de ferme attelée de deux chevaux et chargée à pleine capacité; il a dû traverser Montréal et ainsi de suite... Le voyage a duré une semaine. Le soir venu, il arrêtait chez des fermiers pour dormir, manger et mettre les chevaux au repos. Il avait apporté une poche d'avoine pour nourrir ses bêtes.

Aujourd'hui, moi son petit-fils, je suis âgé de 87 ans et mon épouse Céline, de 82 ans. Nous avons trois enfants, Sylvain, Hugues, Marie-Josée et six petits-enfants.

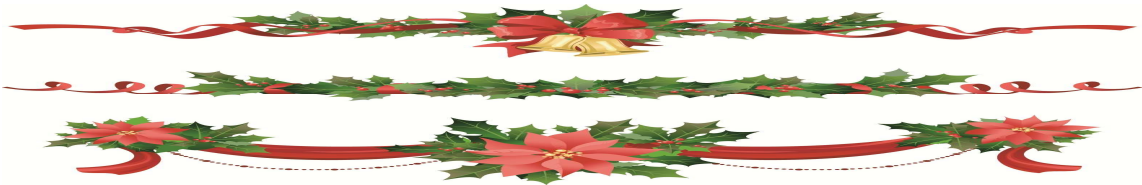
Jean-Louis Lepage (0130)

In the event that a museum or any other party would be interested in these antiques, please communicate with me at 819-346-7736. It is my wish that, if possible these articles should eventually be returned to Sainte-Anne-des-Plaines.

In the early 1900's my grandfather moved to the Estrie region in the 6th concession road of Saint-François-Xavier-de-Brompton (20 km from Sherbrooke). He had his possessions transported by train from the Lepage Station to Bromptonville. As to the rest of his baggage, it was his son Moïse (Moses) who was only 14 at the time, who undertook the journey with a farm wagon loaded to full capacity, with two horses. He had to cross through Montréal and beyond. The trip lasted one week. At nightfall he stopped with some farmers to sleep, eat and rest the horses. He had brought, with him, a sack of oats to nourish the beasts.

To-day I, his grandson, am 87 years of age and my spouse, Céline, is 82. We have three children, Sylvain, Hugues, Marie-Josée and six grand children.

Jean-Louis Lepage (0130)



PAROLES D'ENFANT

« Quand on ne met pas de crème, le soleil nous donne des coups. »

« Comment ils font les chasseurs pour savoir si c'est un canard à l'orange? »

« Je ne retournerai pas à l'école parce qu'à l'école on m'apprend des choses que je ne sais pas. »





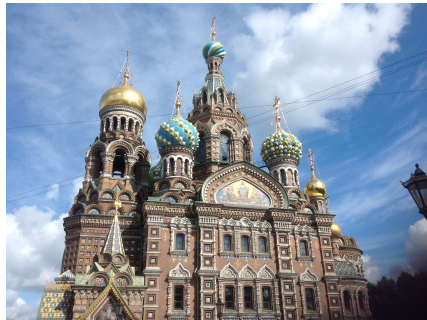
Chronique voyage

Une petite escapade en Russie

Depuis mon jeune âge, je rêvais de voyager mais dans le temps, loin de moi était l'idée d'aller en Russie ou en URSS. Bien, c'est fait. En août dernier, lors d'une croisière en mer Baltique, mon épouse et moi avons mis le pied à Saint-Pétersbourg, la deuxième ville en importance après Moscou. Cette Venise du nord qui s'appelait Leningrad du temps de l'union soviétique a repris son nom d'origine depuis 1991.

Cette grande cité de plus de cinq millions d'habitants fut construite au début du dix-huitième siècle par le grand visionnaire Pierre le Grand et inspiré du style architectural européen. D'apparence plutôt semblable à toutes les grandes villes d'Europe, elle abrite par contre plusieurs réalisations exceptionnelles :

- ◇ l'Hermitage : ancien palais de marbre d'une taille plus que respectable fait office d'un musée gigantesque, un des plus grands du monde si ce n'est pas le plus grand avec ses trois millions d'objets ou œuvres d'art;
- ◇ le palais Aleksandr Pouchkine : cet édifice d'une beauté sans borne, rénové à grand frais après la dernière guerre mondiale, a servi de résidence aux Tsars. Pierre le Grand et Catherine son épouse, les Alexandre 1, 2 et 3 jusqu'à Nicolas 2, y ont séjourné. Ce dernier fut massacré et exécuté avec sa famille par les Bolchéviques lors de la révolution au début du siècle dernier;
- ◇ La cathédrale Saint-Sauveur-sur-le-sang-versé (Mikhaylovsky) : quel magnifique édifice! (photo);
- ◇ la forteresse Pierre et Paul : grande place au beau milieu de la ville et citadelle située le long de la Neva, fleuve qui traverse la ville de Saint-Pétersbourg. Cette place fut, semble-t-il, l'endroit où ont eu lieu les premiers balbutiements de la révolution russe;
- ◇ le Peterhof: résidence d'été des Tsars avec ses jardins dont les concepteurs voulaient rivaliser avec Versailles et les autres. Ces exubérances de tous ces rois européens qui cherchaient à s'impressionner l'un et l'autre et aussi à créer des alliances entre eux ou à engendrer des guerres étaient la règle à cette époque pas si lointaine.



Toutes ces constructions démesurées ont été érigées avec l'aide de soldats russes et beaucoup de prisonniers de guerre.

La visite de Saint-Pétersbourg s'effectue sans problème et en toute sécurité en suivant les excursions proposées par les compagnies de croisières. Sinon, il vous faut un visa touristique avec toutes les procédures souvent périlleuses que cela occasionne. Bon voyage s'il y a lieu et à la prochaine!

Lauréat Lepage (0023)

Travel Chronicle

Our little adventure in Russia

From the time of my youth I've always dreamt of travelling far and wide, but I never even imagined I would visit Russia or the USSR. Well, it is done now. In August, during our Baltic Sea cruise, my wife and I set foot in Saint Petersburg, second city of Russia after Moscow. Formerly known as Leningrad, this city known as Venice of the North has taken back its original name after the fall of the Soviet Union.

This great city of more than five million inhabitants was built in the early eighteenth century by the visionary Tsar Peter the Great who was inspired by European architecture. As a result its design is similar to Europe's other great cities but it is remarkable for several unique landmarks :

- ◇ The Hermitage : This old marble built palace of fairly large size has become a gigantic museum, one of the world's largest with its three million pieces of art ;
- ◇ The palace of Aleksandr Pushkin : This building is of an untold beauty. It was rebuilt with great expense after the Second World War, and previously served as residence to the Tsars. Peter the Great his wife Catherine, Alexandre I, II and III up until Nicholas II stayed there. This last Tsar is the one that got massacred along with his family following the Bolshevik revolution.
 - ◇ The Church of the Savior on Spilled Blood : what a beautiful building! (picture);
 - ◇ The Peter and Paul Fortress : A great plaza in the center of the city and a citadel located along the Neva, river that crosses the city. This plaza is, apparently, where the Russian revolution ignited ;
 - ◇ The Peterhof: summer residence of the Tsars, surrounded with massive gardens designed to rival those of Versailles and other great palaces. The excesses of European kings who constantly vied to impress each other and also seek alliances with each other or cause conflicts were the norm in an era not so long passed.

All of these grandiose buildings were built with the help of Russian soldiers and many war prisoners.

Visiting Saint Petersburg is safe and easy when you follow the excursions proposed by the cruise companies. Otherwise an inconvenient tourist visa is needed, along with the tedious procedure to acquire it.

Safe travels! See you next time!

Lauréat Lepage (0023)



L'escalier miraculeux

Par Arthur Gordon

En cette fraîche matinée de décembre 1878, le soleil était comme un tapis de couleur ambre à travers les rues poussiéreuses et les maisons de style « adobe » de Santa Fe. Il étincelait sur le toit de tuiles brillantes de la chapelle Notre-Dame des Lumières qui était presque terminée et sur les fenêtres de l'école du couvent tenue par les sœurs de Loretto. À l'intérieur du couvent, alors que la mère supérieure prépare ses bagages, on frappe à sa porte.

Sœur Francis Louise avec son petit visage rond, se confondant en excuse, annonce à la révérende mère qu'un autre menuisier est à la porte. « Je lui ai précisé que vous étiez sur votre départ et que vous n'aviez pas le temps de le voir, mais il dit... »

Tout en continuant de préparer son bagage avec détermination, mère Madeleine ajoute : « Je sais ce qu'il dit. C'est qu'il a entendu parler de notre problème avec la nouvelle chapelle. Il se dit le meilleur menuisier de tout le Nouveau-Mexique et il peut nous construire un escalier menant au jubé en dépit du fait que le brillant architecte à Paris, qui a dessiné les plans, n'a pas prévu l'espace nécessaire. Et tout cela, malgré le fait que cinq maîtres menuisiers ont déjà essayé et ont échoué. Vous avez raison ma sœur; je n'ai pas le temps d'écouter cette histoire à nouveau. »

« Mais il semble être un homme si gentil, dit sœur Francis Louise avec mélancolie, et il est là avec son baudet, et... »

« Je suis assurée, dit mère Madeleine avec un sourire, qu'il est un homme charmant et que son baudet est un attachant âne. Mais au village indien de Santo Domingo, il semble y avoir une épidémie de choléra. Sœur Mary Helen et moi sommes les seules ici qui ont eu le choléra. Donc, nous devons y aller. Et vous, devez rester et diriger l'école. Et voilà! » Puis elle appela : « Manuela! »

Une jeune Indienne de 12 ou 13 ans, aux cheveux noirs et chaussée de mocassins, entra discrètement en souriant. Elle était muette. Elle pouvait entendre et comprendre, mais les sœurs avaient été incapables de lui apprendre à parler. La mère supérieure lui parla doucement : « Mon enfant, portez mes bagages en bas au chariot. Je serai là sous peu. » Ensuite elle s'adressa à sœur Francis Louise : « Vous

The Miraculous Staircase

By Arthur Gordon



On that cool December morning in 1878, sunlight lay like an amber rug across the dusty streets and adobe houses of Santa Fe. It glinted on the bright tile roof of the almost completed Chapel of Our Lady of Light and on the nearby windows of the convent school run by the Sisters of Loretto. Inside the convent, the Mother Superior looked up from her packing as a tap came on her door.

«It's *another* carpenter, Reverend Mother, » said Sister Francis Louise, her round face apologetic. «I told him that you're leaving right away, that you haven't time to see him, but he says»

«I know what he says,» Mother Magdalene said, going on resolutely with her packing. «That he's heard about our problem with the new chapel. That he's the best carpenter in all of New Mexico. That he



feriez mieux de dire à votre ami menuisier de revenir dans deux ou trois semaines. Je le verrai à ce moment là. »

-Deux ou trois semaines! Certainement que vous serez de retour pour Noël? s'exclame sœur Francis Louise.
-Je l'espère, ma sœur, si le Seigneur le veut bien.

Dans la rue, de l'autre côté du chariot, mère Madeleine pouvait voir le menuisier, un barbu costaud, plus grand que le mexicain moyen, avec des yeux noirs et un visage souriant brûlé par le vent. À côté de lui, chargé avec des outils et des bouts de bois, un petit baudet gris attendait patiemment. Manuela lui caressait le museau, en regardant timidement son propriétaire. « Vous feriez mieux d'expliquer, dit la mère supérieure, que l'enfant peut l'entendre, mais qu'elle ne peut pas parler. »

Les salutations furent brèves et c'est l'idéal, lorsque vous quittez un endroit que vous aimez. Le rythme était lent, mais mère Madeleine et sœur Mary Helen se divertissaient en chantonnant et en se racontant des contes de Noël au gré des jours. Et leur conducteur au teint basané les écoutait en hochant la tête.

Deux jours plus tard, elles arrivent au village indien de Santo Domingo, découvrant qu'il ne s'agit pas du choléra mais de la rougeole; une maladie presque aussi mortelle dans un village indien. Elles décident donc de rester afin d'aider le père Sébastien déjà surmené en visitant les sombres masures en pisé où dormaient des enfants fiévreux. La nuit venue, ils étaient épuisés. Parfois, mère Madeleine trouvait le temps de parler au père Sébastien au sujet de ses plans pour la bénédiction de la nouvelle chapelle qui devait avoir lieu en avril par l'archevêque. La chapelle aurait été consacrée plus tôt, n'eut été de cette incroyable situation d'un jubé inaccessible « *à moins d'utiliser une échelle.* »

Mère Madeleine mentionne : « J'ai dit à l'évêque que ce serait une erreur de faire dessiner les plans à Paris. Si quelque chose allait mal, que pourrions-nous faire? Mais il voulait que notre chapelle de Santa Fe soit une réplique de la Sainte-Chapelle de Paris. Qui suis-je pour discuter avec l'évêque Lamy? Donc, le talentueux M. Mouly conçoit un beau jubé sous la rosace et aucun moyen pour y accéder. »

-Peut-être qu'il avait en tête un jubé grandiose comme s'il avait des ailes! soupira père Sébastien.

can build us a staircase to the choir loft despite the fact that the brilliant architect in Paris who drew the plans failed to leave any space for one. And despite the fact that five master carpenters have already tried and failed. You're quite right, Sister; I don't have time to listen to that story again.»

«But he seems such a nice man,» said Sister Francis Louise wistfully, «and he's out there with his burro, and»

«I'm sure,» said Mother Magdalene with a smile, «that he's a charming man, and that his burro is a charming donkey. But there's sickness down at the Santo Domingo pueblo, and it may be cholera. Sister Mary Helen and I are the only ones here who've had cholera. So we have to go. And you have to stay and run the school. And that's that!» Then she called, «Manuela!»

A young Indian girl of 12 or 13, black-haired and smiling, came in quietly on moccasined feet. She was a mute. She could hear and understand, but the Sisters had been unable to teach her to speak. The Mother Superior spoke to her gently: «Take my things down to the wagon, child. I'll be right there.» And to Sister Francis Louise: «You'd better tell your carpenter friend to come back in two or three weeks. I'll see him then.»

«Two or three weeks! Surely you'll be home for Christmas?»

«If it's the Lord's will, Sister. I hope so.»

In the street, beyond the waiting wagon, Mother Magdalene could see the carpenter, a bearded man, strongly built and taller than most Mexicans, with dark eyes and a smiling, wind-burned face. Beside him, laden with tools and scraps of lumber, a small gray burro stood patiently. Manuela was stroking its nose, glancing shyly at its owner. «You'd better explain,» said the Mother Superior, «that the child can hear him, but she can't speak.»

Goodbyes were quick – the best kind when you leave a place you love. The pace was slow, but Mother Magdalene and Sister Mary Helen amused themselves by singing songs and telling Christmas stories as the sun marched up and down the sky. And their leathery driver listened and nodded.

Two days of this brought them to Santo Domingo



-Ce n'est pas drôle, dit mère Madeleine un peu brusquement. J'ai prié et prié, mais apparemment, il n'y a aucune solution. Il n'y a tout simplement pas de place sur le plancher de la chapelle pour l'assise d'un tel escalier.

Les jours passaient et Noël venait à grands pas. Deux fois, des cavaliers faisant la liaison de Santa Fe à Albuquerque ont apporté des lettres de sœur Francis Louise. Tout allait bien au couvent, mais mère Madeleine fronça les sourcils sur certains passages des écrits. « Les enfants se préparent pour Noël, écrivait sœur Francis Louise dans sa première lettre. Notre petite Manuela et le menuisier sont devenus de grands amis. Il est étonnant de voir à quel point cet homme semble tout savoir sur nous... »

-Et pourquoi le menuisier est-il encore là? pensa mère Madeleine.

Dans la deuxième lettre, sœur Francis Louise fait également mention du menuisier. « Tôt chaque matin, il arrive avec un autre chargement de bois, et chaque soir, il disparaît. Quand on lui demande qui l'a autorisé à faire ces choses, il sourit et ne dit rien. Nous avons essayé de le payer pour son travail, mais il n'accepte pas de salaire... »

-Travail? Quel travail? s'exaspère mère Madeleine en fronçant le nez. Est-ce que ce cœur tendre de sœur Francis Louise aurait autorisé cet individu à bricoler dans la nouvelle chapelle?

Fermement, la mère supérieure fait connaître son désaccord en écrivant une note ordonnant de mettre un terme à toutes ces activités non autorisées. Elle remet sa missive à un potier indien qui se dirigeait vers Santa Fe. Ce soir-là, la première neige est tombée; elle était si épaisse et si lourde que l'indien rebroussa chemin. Le lendemain midi, le soleil brillait à nouveau sur un monde scintillant de diamants; ce qui n'empêcha pas mère Madeleine d'apprendre qu'une autre chute de neige pourrait rendre son retour à la maison pour Noël impossible. À ce moment, l'épidémie à Santo Domingo se résorbait de sorte que l'après-midi même, ils ont entrepris le long trajet de retour.

Effectivement une chute de neige est venue encore

Pueblo, where the sickness was not cholera after all, but measles, almost as deadly in an Indian village. And so they stayed, helping the harassed Father Sebastian, visiting the dark adobe hovels where feverish brown children tossed.

At night they were bone-weary, but sometimes Mother Magdalene found time to talk to Father Sebastian about her plans for the dedication of the new chapel. It was to be in April; the Archbishop himself would be there. And it might have been dedicated sooner, were it not for this incredible business of a choir loft with no means of access – unless it were a ladder.

«I told the Bishop, » said Mother Magdalene, «that it would be a mistake to have the plans drawn in Paris. If something went wrong, what could we do? But he wanted our chapel in Santa Fe patterned after the Sainte Chapelle in Paris, and who am I to argue with Bishop Lamy? So the talented Monsieur Mouly designs a beautiful choir loft high up under the rose window, and no way to get to it.»

«Perhaps,» sighed Father Sebastian, «he had in mind a heavenly choir. The kind with wings.»

«It's not funny,» said Mother Magdalene a bit sharply. «I've prayed and prayed, but apparently there's no solution at all. There just isn't room on the chapel floor for the supports such a staircase needs.»

The days passed, and with each passing day Christmas drew closer. Twice, horsemen on their way from Santa Fe to Albuquerque brought letters from Sister Francis Louise. All was well at the convent, but Mother Magdalene frowned over certain paragraphs. «The children are getting ready for Christmas,» Sister Francis Louise wrote in her first letter. «Our little Manuela and the carpenter have become great friends. It's amazing how much he seems to know about us all....»

And what, thought Mother Magdalene, is the carpenter still doing there?

The second letter also mentioned the carpenter. «Early every morning he comes with another load of lumber, and every night he goes away. When we ask him by what authority he does these things, he smiles and says nothing. We have tried to pay him for his work, but he will accept no pay»



ralentir leur pénible voyage. C'était la veille de Noël et il se faisait tard. À l'approche de minuit, lorsque les chevaux fatigués arrivèrent d'un pas lourd jusqu'à la porte du couvent, les lampes éclairaient toujours. Manuela dévala les marches, suivie de près par sœur Francis Louise. Malgré qu'elle soit frigorifiée et lasse, mère Madeleine détecta instantanément une excitation, une électricité dans l'air qu'elle ne pouvait pas comprendre.

Encore emmitouflée dans ses lourds vêtements de voyage, elle ne comprenait toujours pas ce qui se passait lorsqu'on l'amena dans le corridor menant à la nouvelle chapelle non encore consacrée où brûlaient quelques chandelles. « Regardez, révérende Mère, chuchota sœur Francis Louise. Regardez! » Comme une volute de fumée, l'escalier se dressait devant eux, irréel comme dans un rêve. Son sommet reposait contre le jubé. Rien d'autre ne le soutenait; il semblait flotter dans l'air. Il n'y avait pas de rampe. L'escalier était constitué de deux spirales et son bois poli brillait doucement dans la lumière des bougies. « Trente-trois marches, murmura sœur Francis Louise. Une pour chaque année dans la vie de Notre Seigneur. »

Mère Madeleine se déplaça vers l'avant comme une femme en transe. Elle mit son pied sur la première marche, puis la deuxième, puis la troisième. Il n'y avait pas un tremblement. Perplexe, elle baissa les yeux vers le visage en extase de Manuela qui la regardait. « Mais c'est impossible, il n'y avait pas assez de temps! »

-Il a terminé hier, a dit sœur Francis Louise. Il n'est pas venu aujourd'hui. Personne ne l'a vu nulle part à Santa Fe. Il est parti.

-Mais qui était-il? Ne savez-vous pas son nom?

Sœur Madeleine semblait tourmenté et c'est alors que

Renouvellement des cartes de membres

Veillez prendre note que la date d'expiration de votre carte de membre est le 31 mars.

Vérifier l'année d'expiration sur votre carte de membre ou sur l'étiquette de votre journal. Voir le formulaire à compléter à la page 19.

Merci!

La direction

Work? What work? Mother Magdalene wrinkled up her nose in exasperation. Had that soft-hearted Sister Francis Louise given the man permission to putter around in the new chapel? With firm and disapproving hand, the Mother Superior wrote a note ordering an end to all such unauthorized activities. She gave it to an Indian pottery-maker on his way to Santa Fe.

But that night the first snow fell, so thick and heavy that the Indian turned back. Next day at noon the sun shone again on a world glittering with diamonds. But Mother Magdalene knew that another snowfall might make it impossible for her to be home for Christmas. By now the sickness at Santo Domingo was subsiding. And so that afternoon they began the long ride back.

The snow did come again, making their slow progress even slower. It was late on Christmas Eve, close to midnight, when the tired horses plodded up to the convent door. But lamps still burned. Manuela flew down the steps, Sister Francis Louise close behind her. And chilled and weary though she was, Mother Magdalene senses instantly an excitement, an electricity in the air that she could not understand.

Nor did she understand it when they led her, still in her heavy wraps, down the corridor, into the new, as-yet-unused chapel where a few candles burned. «Look, Reverend Mother,» breathed Sister Francis Louise. «Look!» Like a curl of smoke the staircase rose before them, as insubstantial as a dream. Its top rested against the choir loft. Nothing else supported it; it seemed to float on air. There were no banisters. Two complete spirals it made, the polished wood gleaming softly in the candlelight. «Thirty-three steps,» whispered Sister Francis Louise. «One for each year in the life of Our Lord.»

Mother Magdalene moved forward like a woman in a trance. She put her foot on the first step, then the second,

Membership renewal

Please note that your membership expires on March 31st.

Verify the year of expiry on your membership card or the mailing label on your bulletin. You will find the renewal form on page 19.

Thank you!

The management



Manuela s'avança rapidement vers l'avant, hochant la tête avec insistance. Elle ouvrit la bouche, prit une profonde inspiration et émit un son comme si elle étouffait. Les religieuses la dévisagèrent, paralysées. Elle essaya de nouveau. Cette fois, c'était une syllabe, suivi par une autre : « jo-sé. » Elle saisit le bras de la mère supérieure et répéta le premier mot qu'elle n'avait jamais prononcé « José! » Sœur Francis Louise se signa. Mère Madeleine sentit son cœur se contracter en pensant : « José, c'est le mot espagnol pour Joseph, Joseph le menuisier, Joseph le maître ébéniste de... José! » Les yeux noirs de Manuela étaient pleins de larmes. « José! »

Le silence se fit dans l'obscur chapelle. Personne ne bougea. Au loin, dans la ville recouverte d'un tapis de neige argenté, mère Madeleine entendit une cloche sonnante minuit. Elle descendit les escaliers et prit la main de Manuela. Elle se sentait soulevée par un grand élan d'émerveillement, de gratitude, de compassion et d'amour. Elle comprit ce qui se passait. C'était l'Esprit de Noël qui était parmi eux.

Source : Norman Rockwell's Christmas book

PAROLES D'ENFANT

« Moi, je dors dans mon lit et mon petit frère dans le sien. Maman et papa dorment ensemble parce qu'ils sont de la même grandeur. »

« Quand je m'ennuie de toi, maman, je pleure comme un enfant. »

then the third. There was not a tremor. She looked down, bewildered, at Manuela's ecstatic, upturned face. «But it's impossible!, There wasn't time!»

«He finished yesterday,» the Sister said. «He didn't come today. No one has seen him anywhere in Santa Fe. He's gone.»

«But *who* was he? Don't you even know his *name*?»

The Sister shook her head, but now Manuela pushed forward, nodding emphatically. Her mouth opened; she took a deep, shuddering breath; she made a sound that was like a gasp in the stillness. The nuns stared at her, transfixed. She tried again. This time it was a syllable, followed by another. «Jo-sé.» She clutched the Mother Superior's arm and repeated the first word she had ever spoken. «José!» Sister Francis Louise crossed herself. Mother Magdalene felt her heart contract. José – the Spanish word for Joseph. Joseph the Carpenter. Joseph the Master Woodworker of... «José!» Manuela's dark eyes were full of tears. «José!»

Silence, then, in the shadowy chapel. No one moved. Far away across the snow-silvered town Mother Magdalene heard a bell tolling midnight. She came down the stairs and took Manuela's hand. She felt uplifted by a great surge of wonder and gratitude and compassion and love. And she knew what it was. It was the spirit of Christmas. And it was upon them all.

**Dépanneur
Martin Lepage Inc.**



LIBRE SERVICE IRVING

CENTRE DE VALIDATION LOTO-QUÉBEC

LOCATION FILMS VIDÉO - LAVE-AUTO

561, des Pionniers

Rimouski (Québec) G5N 5N6

Tél. : 418-735-5412

Johanne Lepage

PLANCHER 2000

LAVAL

2738 ÉTIENNE-LENOIR, LAVAL (QUÉBEC), H7R 0A3

TEL: 450-625-4462, TELECOM: 450-625-0882

SITE WEB: WWW.PLANCHER2000.CA



Membre 2015-2016

Membre 2015-2016

No	Nom	Ville
0164	Adrienne Lepage	Québec (Québec)
0033	Alain Lepage	Granby (Québec)
0096	Albert Lepage	Stuartburn (Manitoba)
0026	Alphonse Lepage	Brossard (Québec)
0153	André Gagnon	Laval (Québec)
0206	André Martimbeault	Trois-Rivières (Québec)
0215	Andrée Lepage	Montréal (Québec)
0222	Andrée Lepage	Boischatel (Québec)
0226	Andrée Lepage	Val-David (Québec)
0182	Andrée Lepage	Pierrefonds (Québec)
0140	Andrée Ouellet	Montréal (Québec)
0261	Anna Lepage Brisson	North Bay (Ontario)
0004	Annette Lepage	Rimouski (Québec)
0013	Annette Lepage	Saint-Jean-sur-Richelieu (Qc)
0028	Antoinette Lepage	Saint-Valérien (Québec)
0090	Béatrice Chassé	Québec (Québec)
0017	Béatrice Lepage	Rimouski (Québec)
0030	Benoît Lepage	Matane (Québec)
0134	Bernadette Lepage	Saint-Anaclet (Québec)
0150	Bernard Lepage	Rimouski (Québec)
0169	Bertrand Lepage	Rimouski (Québec)
0014	Carmen Lepage	Rimouski (Québec)
0074	Cécile Lepage	Rimouski (Québec)
0172	Cécile Lepage	Québec (Québec)
0049	Céline Lepage	Québec (Québec)
0189	Céline Lepage	Québec (Québec)
0025	Charles Lepage	Laval (Québec)
0207	Christiane Lepage	Laval (Québec)
0066	Christine Lepage	Rivière-du-Loup (Québec)
0115	Claire Lepage	Saint-Anaclet (Québec)
0031	Claire Lepage Draws	Laval (Québec)
0042	Claude Lepage	Sainte-Mélanie (Québec)
0200	Claude Lepage	Sarsfield (Ontario)
0100	Claudette Lepage	Montréal (Québec)
0089	Clémence Lepage	Lac-à-la-Tortue (Québec)
0032	Colette Lepage	Alma (Québec)
0175	Conrad Lepage	Lefebvre (Québec)
0276	Damien Lepage	Varennes (Québec)
0300	Daniel Lepage	Boischatel (Québec)
0196	Danielle Lavoie	Wickham (Québec)
0040	Danielle Lepage	L'Ancienne-Lorette (Québec)
0101	Danielle Lepage	Drummondville (Québec)
0186	Dany Lepage	Rimouski (Québec)
0022	Denis Lepage	Jonquière (Québec)
0065	Denis Lepage	Saint-Félix-de-Kingsey (Québec)
0116	Denise Lepage	Rimouski (Québec)
0091	Donald Lepage	Saint-Colomban (Québec)
0328	Doriane Lepage	La Baie (Québec)
0229	Élizabeth Lepage	Montréal (Québec)
0043	Elzéar Lepage	Lac-des-Aigles (Québec)
0029	Elzire Lepage Girard	Québec (Québec)
0092	Énoch Lepage	Repentigny (Québec)
0275	Ernestine Lepage	Longueuil (Québec)
0080	Ernestine Lepage	Rimouski (Québec)

No	Nom	Ville
0136	Espérance Lepage	Bonaventure (Québec)
0232	Estelle Lepage	Rimouski (Québec)
0118	Eugénie Lepage	Rimouski (Québec)
0104	Éva Maude Lepage	Sainte-Anne-des-Monts (Québec)
0168	Félix Lepage	Québec (Québec)
0220	Fernande Lepage	Terrebonne (Québec)
0057	France Lepage	Montréal (Québec)
0192	France Lepage	Saint-Georges (Québec)
0216	France Lepage	Montréal (Québec)
0110	Francine Deschamps	Warwick (Québec)
0075	Francine Lepage	Rimouski (Québec)
0095	Francine Lepage	Saint-Germain (Québec)
0152	Francine Michaud	Nicolet (Québec)
0198	Francis Lavoie	Toronto (Ontario)
0209	François Devun	Laval (Québec)
0138	Françoise Sauriol	Montréal (Québec)
0024	Gaétan Lepage	Rouyn-Noranda (Québec)
0185	Gaston Lepage	Sainte-Anne-des-Monts (Québec)
0051	George Lepage	Coquitlam (British-Columbia)
0274	Georges Goyette	Longueuil (Québec)
0176	Gérard Lepage	Saskatoon (Saskatchewan)
0288	Ghislaine Lepage	Lac Beauport (Québec)
0061	Gilbert Lepage	Saint-Hubert (Québec)
0063	Gilles Lemoyne	Chertsey (Québec)
0195	Gilles Lepage	Saint-Anaclet (Québec)
0035	Gilles Lepage	Longueuil (Québec)
0236	Gilles Lepage	Caraquet (Nouveau-Brunswick)
0221	Gisèle Lepage	Saint-Léonard (Québec)
0303	Gisèle Lepage	Saint-Gédéon (Québec)
0324	Gisèle Lepage	Rimouski (Québec)
0171	Hélène Duchesne	Rimouski (Québec)
0079	Hélène Lepage	Orléans (Ontario)
0093	Hélène Lepage	Saint-Joseph-du-Lac (Québec)
0011	Huguette Lepage	Rimouski (Québec)
0183	Jacinthe Lepage	Rimouski (Québec)
0290	Jacinthe Lepage	Port-Cartier (Québec)
0094	Jacqueline Lepage	Rimouski (Québec)
0227	Jacqueline Lepage	Saint-Félix-de-Valois (Québec)
0007	Jacques Lepage	Wickham (Québec)
0044	Jacques Lepage	Plantagenet (Ontario)
0098	Jacques Lepage	Longueuil (Québec)
0285	Jacques Lepage	Gatineau (Québec)
0050	Jean-Baptiste Lepage	Rimouski (Québec)
0039	Jean-Claude Lepage	Prévost (Québec)
0125	Jean-Claude Lepage	Harrington (Québec)
0336	Jean-Francois Lepage	Rimouski (Québec)
0162	Jean-Guy Draws	Laval (Québec)
0124	Jean-Guy Lepage	Saint-Elzéar (Québec)
0130	Jean-Louis Lepage	Sherbrooke (Québec)
0208	Jean-Marc Lepage	Candiac (Québec)
0278	Jean-Marc Lepage	Saint-Eustache (Québec)
0073	Jeanne d'Arc Lepage	Québec (Québec)
0087	Jeanne Plourde	Rivière-du-Loup (Québec)
0142	Jeannine Lepage	Sept-Iles (Québec)



Membre 2015-2016

No	Nom	Ville
0191	Jeannine Lepage	Lévis (Québec)
0107	Jeannine Lepage Compri	Edmonton (Alberta)
0277	Jean-Paul Lepage	Mont Saint-Hilaire (Québec)
0173	Johanne Lepage	Deux-Montagnes (Québec)
0286	Joseph H. S. Lepage	Lewiston, ME (USA)
0241	Joseph-Francois Lepage	Sainte-Anne-des-Monts (Québec)
0190	Julienne Lepage	Lanoraie (Québec)
0037	Juliette Barnes	Ste-Marguerite-du-Lac-Masson (Québec)
0023	Lauréat Lepage	Nicolet (Québec)
0137	Laurédan Lepage	Longueuil (Québec)
0128	Léona Lepage	Campbellton (Nouveau-Brunswick)
0068	Léopold Lepage	Drummondville (Québec)
0036	Lévis Lepage	Boucherville (Québec)
0179	Linda Lepage	Drummondville (Québec)
0006	Lise Lepage	Sainte-Marthe-Sur-le-Lac (Québec)
0008	Lise Lepage	Rimouski (Québec)
0018	Lisette Lepage	Jonquiére (Québec)
0056	Louis J. Lepage	Sidney (British-Columbia)
0083	Louis M. Lepage	Montebello (Québec)
0224	Louisa Lepage	Longueuil (Québec)
0005	Louise Lepage	Rimouski (Québec)
0223	Lucie Brisson	Rimouski (Québec)
0282	Lucien Lepage	Jonquiére (Québec)
0170	Lucille Lepage Lacasse	Causapscal (Québec)
0097	Madeleine Lepage	Saint-Damase (Québec)
0099	Madeleine Lepage	Saint-Hubert (Québec)
0188	Manon Lepage	Alma (Québec)
0218	Marc Lamontagne	Orléans (Ontario)
0058	Marcel Lepage	Rimouski (Québec)
0228	Marcelle Lafrance	Sainte-Thérèse (Québec)
0201	Marie Lefebvre	Ottawa (Ontario)
0052	Marie-Claire Lepage	Québec (Québec)
0045	Marie-Paule Lepage	Québec (Québec)
0108	Mariette Lepage	Rimouski (Québec)
0060	Marius Lepage	Québec (Québec)
0055	Marquise Lepage	Montréal (Québec)
0041	Marthe Lepage	Sainte-Julie (Québec)
0062	Martin Lepage	Rimouski (Québec)
0084	Martin Lepage	Sainte-Croix-de-Lotbinière (Québec)
0019	Maurice Lepage	Saint-Anaclet (Québec)
0204	Maurice Lepage	Entrelacs (Québec)
0197	Michel Lepage	Rimouski (Québec)
0156	Michèle Lepage	Squatec (Québec)
0076	Micheline Lepage	Chertsey (Québec)
0103	Micheline Lepage	Drummondville (Québec)
0126	Michelle Lepage	Laval (Québec)
0313	Mildred Lepage Landry	Laval (Québec)
0225	Monique Beaudoin	Trois-Rivières (Québec)
0015	Monique Lepage	Saint-Cuthbert (Québec)
0202	Murielle Lepage	Boucherville (Québec)
0069	Nancy Lepage	Laval (Québec)
0020	Nicole Lepage	Saint-Ignace-de-Loyola (Québec)
0181	Nicole Lepage	Saint-Germain (Québec)
0078	Noelyne Lepage	Rimouski (Québec)

Membre 2015-2016

No	Nom	Ville
0265	Norbert Lepage	Régina (Saskatchewan)
0178	Normand Miron	Pierrefonds (Québec)
0012	Odette Lepage	Rimouski (Québec)
0161	Olivier Lavoie Lepage	Drummondville (Québec)
0064	Paul Emile Lepage	Rimouski (Québec)
0187	Paul Lepage	Saint-Jérôme (Québec)
0141	Paul LePage	Baltimore, MD (USA)
0120	Paul R. LePage	Augusta, ME (USA)
0214	Paulette Lepage	Deux-Montagnes (Québec)
0213	Pauline Lepage	Sainte-Rose (Québec)
0252	Pauline Lepage	Saint-Raymond (Québec)
0010	Philippe A. Lepage	Rimouski (Québec)
0053	Pierre Lepage	Deux-Montagnes (Québec)
0174	Pierre Lepage	Saint-Basile (Nouveau-Brunswick)
0249	Pierre Lepage	Elora (Ontario)
0003	Pierre-Paul Lepage	Rimouski (Québec)
0046	Pierrette Lepage	Drummondville (Québec)
0143	Rachel Lepage	Amqui (Québec)
0132	Rachel Lepage	Québec (Québec)
0054	Raymond Lepage	Boisbriand (Québec)
0230	Raymond Lepage	Sherbrooke (Québec)
0203	Renald Lepage	Lévis (Québec)
0109	René Lepage	Métis-sur-Mer (Québec)
0299	Reynald Lepage	Québec (Québec)
0038	Rita Lepage	Anjou (Québec)
0021	Rita Lepage	Rimouski (Québec)
0067	Robert Lepage	Rimouski (Québec)
0254	Robin Lepage	Baie-Comeau (Québec)
0184	Roger Lepage	Régina (Saskatchewan)
0027	Roger Lepage	Matane (Québec)
0086	Roger Lepage	Charlesbourg (Québec)
0081	Ron Lepage	Nanaimo (BC)
0135	Ronald Brisson	Drummondville (Québec)
0231	Ronald Colin Lepage	Langham (Saskatchewan)
0193	Ronald Lepage	L'Ancienne-Lorette (Québec)
0163	Ronald Lepage	Québec (Québec)
0210	Serge Lepage	Pointe-Calumet (Québec)
0114	Simon Lepage	Montréal (Québec)
0070	Simone Gagné Lepage	Rimouski (Québec)
0102	Solange Lepage	Saint-Germain (Québec)
0210	Sonny Massé	Laval (Québec)
0280	Sr Rose-de-Lima Lepage	Rimouski (Québec)
0279	Sr Rose-Emma Lepage	Sherbrooke (Québec)
0139	Suzanne René	Entrelacs (Québec)
0219	Sylvain Lepage	Saint-Eustache (Québec)
0180	Sylvia Lepage	Saint-Germain (Québec)
0077	Sylvia Marie Lepage Forster	Phoenix, AZ (USA)
0217	Sylvianne Thériault Lemoyné	Chertsey (Québec)
0009	Sylvie Lepage	Boisbriand (Québec)
0211	Vanessa Lepage-Massé	Laval (Québec)
0072	Véronique Lepage	Rimouski (Québec)



AVIS DE RENOUELEMENT / RENEWAL NOTICE

ÉCHÉANCE 31 MARS 2016 / DATE OF EXPIRY MARCH 31ST 2016

Vérifier l'année d'expiration sur votre carte de membre
ou sur l'étiquette de votre journal

Verify the year of expiry on your membership card or the mailing label on your bulletin

NOM ET PRÉNOM NAME & SURNAME		#MEMBRE	PRIX /COST		
			CANADA	USA	TOTAL
MEMBRE			20 \$	25 \$	
OPTION					
CONJOINT(E) SPOUSE			10 \$	12,50 \$	
ENFANTS** CHILDREN**			10 \$	12,50 \$	
			10 \$	12,50 \$	
			10 \$	12,50 \$	
** ENFANTS HABITANT À LA MÊME ADRESSE **CHILDREN LIVING AT SAME ADDRESS			GRAND TOTAL		

Veuillez faire parvenir ce formulaire et votre paiement pour le 31 mars à:
Please fill and forward this form with your payment by March 31st to:

Association des Lepage d'Amérique inc.
a/s Rita Lepage, trésorière
25-366, rue William-Price
Rimouski, (Québec) G5L 6K9

Dictionnaire généalogique des familles Lepage

Nous avons encore des dictionnaires de disponibles. Si vous désirez en commander, contactez votre Association, soit sur le site Web ou encore auprès de la trésorière.

30 \$ couverture souple plastifiée

Les frais de poste sont en supplément si vous désirez recevoir votre dictionnaire par courrier.

Some dictionaries are still available. If you wish to order some, please contact your Association either through the WEB site or with the Treasurer.

\$30 plastic coated soft cover

Plus shipping fees.





50^e de Robert Lepage et Lucie Brisson

50th of Robert Lepage and Lucie Brisson

Le 29 août dernier, parents et amis se réunissaient pour souligner le 50^e anniversaire de mariage de Robert (0067) et Lucie Brisson (0223). En toute simplicité et en émotions, nous avons fait un voyage à travers le temps. De cette union sont nés deux garçons, Éric et Dominique ainsi qu'une fille Christine (0066). Par la suite, sont arrivés leurs trois petits-enfants, Corinne, Lindsay et Allan, les enfants de Dominique ainsi qu'une arrière-petite-fille Rosaly. Se sont également greffés à cette belle famille, les conjointes Madeleine et Kathie ainsi que leurs enfants respectifs et le mari de Christine, Stéphane.

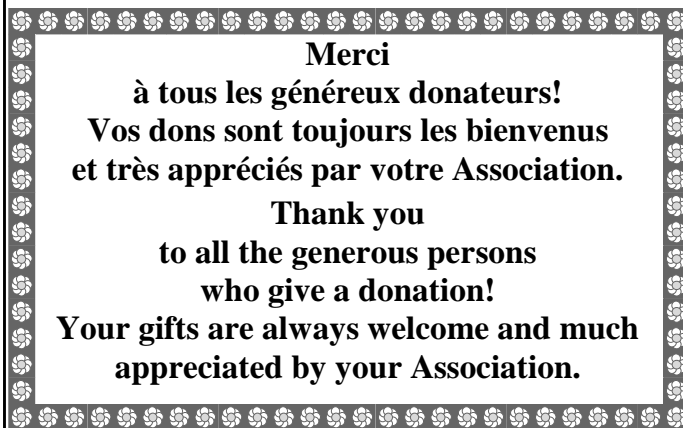


On August 29th, relatives and friends gathered to celebrate the 50th wedding anniversary of Robert (0067) and Lucie Brisson (0223). A simple and emotional journey through backward time took place. From this union were born two sons, Eric and Dominique and a daughter Christine (0066). Subsequently, arrived three grandchildren: Corinne, Lindsay and Allan, Dominique's children and a great grand-daughter Rosaly. Their

spouses Madeleine, Kathie and their respective children along with Stephane Christine's husband grafted to this beautiful family.

Congratulations and many more wonderful years of happiness

Félicitations et plein de belles années de bonheur aux jubilaires!



Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
Postes Canada
Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retournez les blocs d'adresses à l'adresse suivante :
Fédération des associations des familles du Québec
C.P. 10090, Succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE

RENOUVELLEMENT / RENEWAL

Pour renouveler votre adhésion, veuillez compléter le formulaire de renouvellement à la page 19 et le retourner à l'adresse indiquée le tout accompagné de votre paiement pour le 31 mars 2016.

To renew your membership, please complete the renewal form on page 19 and return it to the address indicated along with your payment by March 31st 2016.

Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app. 25
Rimouski (Québec) G5L 6K9

Votre carte expire le 31 mars...
année sur l'étiquette

Your membership ends
March 31st... date on label

Adresse